

90^a ANIVERSARIO DE EUSKALTZAINDIA >

Noventa años de trabajo por el euskera y Euskaltzaindia todavía halla nuevas "rutas llenas de sorpresas" para investigar el legado histórico de la lengua vasca. Uno de sus planes estratégicos es 'Etxeberri Egitasmoa', un proyecto sobre la historia social del euskera, que pretende servir de

LA SOCIEDAD DETRÁS DE

En el siglo XIII las localidades vascas con población que mayoritariamente se expresaba únicamente en euskera mandaban las cartas a Alfonso X en romance. En 1529 los procuradores de las Juntas Generales de Gipuzkoa, por ley, están obligados a saber castellano, porque el corregidor del rey no domina el euskera. Después del Concilio de Trento, a mediados del siglo XVI, en pueblos de la Llanada alavesa hubo de elaborarse una declaración de la nueva normativa religiosa en euskera porque la población era euskaldun monolingüe. También en esa época la cofradía de la Virgen de Aranzazu en México celebraba su fiesta con predicación en la lengua vasca. Un siglo después el obispo de Calahorra contactó con Ignacio de Loyola en Roma, y le reclamó jesuitas euskaldunes para evangelizar su diócesis vasca. Todavía en 1822, en el Ayuntamiento de Donostia se produce una protesta porque un edil no sabe castellano y le quieren *depurar*...

"Son sorpresas de la historia que hallamos cada vez que aparece un nuevo documento", asegura Joseba Intxausti, historiador y académico de honor de Euskaltzaindia, que dirige un proyecto estratégico de la Academia de la Lengua Vasca sobre la historia social del euskera, denominado *Etxeberri Egitasmoa*.

Y es que las nuevas áreas de conocimiento en las que se adentra Euskaltzaindia son un ejemplo de la fortaleza de una institución que tal día como hoy, hace 90 años, celebró su primera reunión oficial en Donostia.

El proyecto en el que está inmerso el equipo que dirige Intxausti desde su oficina de Donostia se basa en una ciencia relativamente reciente llamada sociolingüística, que estudia la influencia de la sociedad en el lenguaje, incluyendo las normas culturales y el contexto en que se mueven los hablantes. "Pretendemos hacer ver en qué modo ha funcionado el euskera a lo largo de la historia y su

Un proyecto estratégico de Euskaltzaindia es realizar una historia social del euskera

Hace hoy 90 años la Academia de la Lengua celebró en Donostia su primera reunión oficial

relación con otras lenguas de esta sociedad". Aunque el refrán de que detrás de un gran hombre hay una gran mujer resulta hoy algo trasnochado, lo cierto es que también las lenguas son en buena parte reflejo de las sociedades que las sustentan.

En la tradición de los estudios sobre el euskera, prácticamente han sido investigados todos los *palos* posibles: orígenes, léxico, gramática... Sólo faltaba esta orientación de la historia social, que ha tenido que ser acometida por Euskaltzaindia ante

la falta de impulso de las universidades o de otras instituciones.

Pero en gran medida serán esos científicos los que se aprovecharán de los resultados del proyecto, que arrancó hace dos años y pretende su culminación a finales de 2010. Tal y como relata Joseba Intxausti, el proyecto quiere investigar la oficialidad del euskera a lo largo de la historia, los ámbitos culturales, en qué geografías se han situado los euskaldunes, el papel de la Iglesia en la promoción de la lengua, la actuación de

las instituciones políticas, la escuela... "Multitud de cosas", resume. A partir de la recopilación de documentos tanto propios como ajenos, el proyecto *Etxeberri Egitasmoa* creará una base de datos fundamentada en medios informáticos y un modelo metodológico "homologable a nivel internacional", que proporcionará un material esencial para el estudio de la historia del euskera.

Llegados a este punto, es pertinente aclarar si Euskaltzaindia se planteará elaborar una *gran enci-*



Parte del equipo del proyecto de Euskaltzaindia de historia social del euskera ('Etxeberri Egitasmoa') en su oficina de Donostia, con su director, Joseba

90 años de Euskaltzaindia: relanzar la cooperación

Colaboración

POR ISIDOR MARÍ

EL quehacer de las academias trasciende en contadas ocasiones al primer plano de la actualidad. Sus tareas de investigación filológica se difunden en círculos especializados y sus propuestas normativas, aunque accesibles al conjunto de la sociedad, suelen ser conocidas con detalle tan sólo por los profesionales de la lengua. Y es lógico que transcurra de este modo la intervención académica sobre el

devenir lingüístico de la sociedad: siguiendo y orientando la evolución de la lengua, propiciando la competencia, el protagonismo, la autonomía y la creatividad de los hablantes desde una posición de discreta eficacia.

Sin embargo, hay momentos en que resulta justificado que se visualice ante toda la sociedad esta labor que normalmente pasa casi desapercibida. Y una ocasión como los 90 años de Euskaltzaindia merece este amplio reconocimiento social. Por mi parte, y en nombre de la Sección Filológica del Institut d'Estudis Catalans —nuestra academia de la lengua— me complace sumarme públicamente a esta cele-

bración, para felicitar a la academia hermana, reconociendo y agradeciendo su larga y eficaz actividad en pro de la lengua vasca.

El pasado mes de julio tuve el honor y la satisfacción de asistir a las jornadas interacadémicas que tan acertadamente promovió Euskaltzaindia, para que la Real Academia Española, la Real Academia Gallega, el Institut d'Estudis Catalans y la misma Euskaltzaindia pudieran intercambiar informaciones y experiencias sobre sus líneas principales de trabajo, a fin de estudiar posibles proyectos conjuntos. Las cuatro academias coincidieron en la positiva valoración de aquel

encuentro y de los primeros acuerdos que en ella se adoptaron, como inicio de una nueva etapa de cooperación intensificada.

Hay tantas razones para esperar que esto sea realmente así, que me resultará imposible enumerarlas en este artículo. Deseo tan sólo apuntar algunas, subrayando los dos ámbitos en que convendría desarrollar estas relaciones de intercambio y cooperación: en efecto, por una parte se identificaron en la reunión de julio numerosas líneas, metodologías y técnicas propias del trabajo interno de cada institución que merecen una atención conjunta más detenida; pero por otra parte, aunque tal vez esta cons-

tatación quedó en un nivel menos explícito durante la reunión, también se hizo patente un gran número de actividades y procedimientos de interacción interesantísimos en el ámbito de las relaciones entre las academias y sus respectivas comunidades lingüísticas.

Si los estudios sociolingüísticos muestran que la planificación del corpus de una lengua —el desarrollo de todas las potencialidades expresivas de la lengua misma, para que pueda satisfacer las crecientes demandas comunicativas de una sociedad moderna— y la extensión del uso de esa lengua a todos los ámbitos y funciones de la sociedad deben avanzar en estre-

90^a ANIVERSARIO DE EUSKALTZAINDIA

instrumento de estudio sobre el pasado de la lengua en la sociedad vascohablante, que ha vivido en contacto también con otras lenguas **TEXTO Raquel Ugarriza FOTO Rubén Plaza**

E UNA LENGUA

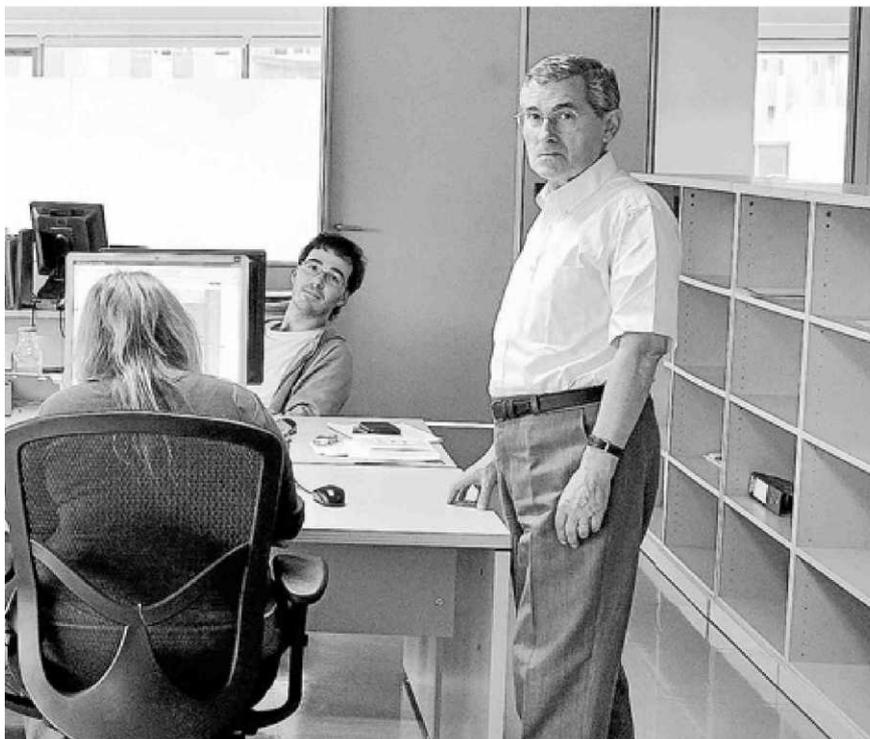
clopedia de la historia social del euskera a partir de todo el material recopilado. "En principio, no. La urgencia inmediata no está ahí. Debería ser la comunidad académica la que se interese por el tema, pero no es descartable que nos toque finalmente hacer un proyecto en esa dirección". Impetu no le falta a Euskaltzaindia, desde el momento en que es "probablemente" la primera academia de la lengua que realiza un proyecto de este tipo.

La envergadura de la operación es

tal que incluso se están viendo sobrepasados por la propia realidad histórica. "El proyecto tiene que ser abierto; nos habíamos puesto como límite a nuestra investigación los acontecimientos hasta 1980, pero nos hemos encontrado con un problema: y es que hay testigos –que se están haciendo mayores– de los cambios de lengua que se está dando precisamente desde los años sesenta hasta nuestros días y que son muy importantes. Por primera vez en la historia de la lengua el

euskera tiene un reconocimiento oficial en todos los ámbitos".

El grupo de ocho personas que están al frente del proyecto, presidido por el académico de número Mikel Zabide, no dejan de encontrar incentivos a un trabajo "que es una ruta llena de sorpresas", remarca Intxausti. El proyecto también mantendrá una importante retroalimentación con los ciudadanos a los que Euskaltzaindia solicita su colaboración para recuperar documentos (ehs@euskaltzaindia.net).



Intxausti (derecha).

ación interacadémica

cha relación, esto tiene claras implicaciones para la función social de las academias en el mundo de hoy.

Estudiar conjuntamente cuáles son los sistemas que usa cada academia para analizar y ordenar positivamente la variación –geográfica, social, generacional, funcional– o la expansión y popularización de los lenguajes de especialidad, por ejemplo. Valorar los medios más adecuados para promover el perfeccionamiento constante de la lengua en las funciones públicas más relevantes, ya que actúan de referente para el conjunto de la sociedad. Conocer las mejores vías usadas por cada aca-

demia para gestionar la diversidad de contextos estatales y administrativos en que se distribuye cada comunidad lingüística. Ver de qué modo influye en el devenir de cada lengua la creciente diversidad lingüística sobrevenida con la mundialización. Examinar las mejores técnicas y vías de cooperación con los profesionales de la lengua en la formulación actualizada y la vehiculación de las propuestas normativas...

Estas y otras muchas cuestiones constituyen sin duda un importante ámbito de reflexión entre las academias, y más aún: una reflexión que cada academia podría compartir con las sociedades en

que se inscriben, para mejorar por ambas partes la corresponsabilidad que tenemos los hablantes y las academias en la mejora constante de este maravilloso instrumento de ordenación del mundo, de expresión, intercomprensión y creatividad que es cada lengua.

Brindo pues por los 90 años de Euskaltzaindia y por los años de cooperación interacadémica que se abren ante nosotros, contando con la implicación consciente de nuestras sociedades en la consecución del futuro espléndido que merecen nuestras lenguas.

★ Vicepresidente, Sección Filológica
Institut d'Estudis Catalans